



北加州東灣台灣同鄉會

East Bay Taiwanese Association

P. O. Box 1335, Danville, CA 94526

Tax ID: 68-0266165 Agency No: 925718-0

Email: taa.ebta@gmail.com

會 長: 周悅儀 Sylvia Chou (925) 357-1986 or sylvia.chouta@yahoo.com

副會長: 李俐芳 Yvonne Lee (415) 867-3019 or yvonne.lee07@gmail.com

理 事: 阮幸子 Ruth Chang (925) 283-0387 or htrchan@yahoo.com

張良瑞 Liang Chang (925) 831-4939 or crunk4scoop@gmail.com

吳珀英 Po-Ying Chern (925) 736-9282 or cpchern@yahoo.com

鍾振乾 Charles Chung (925) 787-0112 or cchung@carollo.com

簡慶生 David Chien (925) 686-9746 or davidchien@sbcglobal.net

秘 書: 張良瑞 Liang Chang (925) 831-4939 or crunk4scoop@gmail.com

財 務: 阮幸子 Ruth Chang (925) 283-0387 or htrchan@yahoo.com

編 輯: 陳碧雲 Pam Tsai (510) 559-8702 or tsai4344@gmail.com

Newsletter #86

鄉 訊

January 15, 2014

會長的話

親愛的鄉親:

在一連串熱鬧的節慶之後，我們告別了 2013 年，進入 2014 年。感謝前會長楊博堯及卸任理事蔡麗君、鄭駱清文、徐進聰為東灣台灣同鄉會付出之心力！亦感謝陳碧雲博士協助處理 2013 年年會籌辦事務！

在新的年度，理事會有李俐芳、張良瑞、吳珀英三位新理事加入，會長由本人周悅儀擔任、李俐芳為副會長、阮幸子續掌財務、張良瑞為秘書。各組負責人分別為：阮幸子(登山組)、簡慶生(卡拉 OK 組) 以及李俐芳(青少年組)，陳碧雲為鄉訊編輯。又因本人目前另擔任北加州台灣同鄉聯合會副會長，東灣台灣同鄉會理事會已決定由鍾振乾代表東灣台灣同鄉會在北加州台灣同鄉聯合會擔任理事。今年度除有往年在每年舉行之例行活動之外，理事會亦將推出新的活動，敬請鄉親熱情支持參與，詳情將以 email 通知。更希望鄉親能提供理事會各方面之意見，各理事聯絡方式請見鄉訊首頁。又鄉親如有任何聯絡資訊變更，請通知本會 (taa.ebta@gmail.com)。



本人深感榮幸能在山明水秀之東灣為鄉親服務。農曆新年即將到來，在此謹代表全體理事向各位鄉親拜早年，祝大家大吉大利！並有一個精彩的 2014 年！

活動剪輯

北加州婦女會 NATWA-NC 社區服務活動

文: 洪麗文 / 圖: 周悅儀

二〇一三年十二月六日下午，北加州婦女會 NATWA-NC 有 11 位熱心的姊妹，到 Elks Lodge, Livermore，為 “Tri-Valley Haven for Women Livermore” 幫忙烘焙 “Gingerbread Cookies”。工作過程細分為：配料、攪拌、壓麵團、定型、烘烤、裝飾、裝盒等等。現場除了婦女會姐妹之外，還有許多學生及社會義工一起工作。大家做得認真起勁，能為社區貢獻些微義工服務，每人都感到很高興。會後還有幾位姐妹認捐了救助飢餓兒童的「小額捐款」。

“Tri-Valley Haven for Women Livermore” 是一個非營利社會服務組織，三十多年來，一直在協助被家暴的婦女、受虐的兒童及無家可歸的流浪者。“Annual Bake Sale” 是他們每年的傳統募款活動，以義賣 “Gingerbread Cookies” 方式募款，並藉此活動紀念他們當年以 “Bake Sale” 開始公開募款，初創的艱辛。



東灣台灣同鄉會 2013 年年會隆重舉行

文: 周悅儀 / 圖: 陳碧雲/簡慶生/張金榮

時光荏苒，2013 年已到歲末時節！本鄉會於 2013 年 12 月 7 日(週六)上午十一點至下午三點半許於東灣台灣基督教會(EBFUMC)盛大舉辦一年一度之年會。

十二月進入嚴冬，但每年的年會總令人期待，一陣陣的寒風並未阻絕鄉親與會之熱望。十點左右，理事團隊與熱心同鄉即抵達會場，照之前安排之籌備分工，一一就定位準備展開當日密集之各項活動。上午十一點起，鄉親陸續報到，會場滿滿是笑聲、招呼聲，許多同鄉趁著一年一度之年會見到彼此，一年一年流轉之時光見證永恆不變之鄉誼！

大夥在交誼廳用餐敘舊完畢，即移至教會禮拜堂參加今年年會，由年輕大方之李俐芳小姐擔任主持人。年會開始前，東灣台灣基督教會潘宗瑜牧師帶領禱告，之後東灣台灣同鄉會會長楊博堯致詞，感謝同鄉之熱情參與鄉務、理事團隊之合作與前會長陳碧雲各方面之協助，並

分享此段期間與同鄉互動間之喜悅。續由財務阮幸子報告財務情形。優秀學生李毓儒(Eric Lee)獲頒今年獎學金。會中並頒發感謝狀予本任理事及選舉三位新理事：張良瑞、吳珀英



與李俐芳。新舊會長交接由北加州台灣同鄉聯合會會長李明珠監交，新會長由周悅儀接任，她致詞表示東灣地靈人傑，東灣台灣同鄉有緣同在此定居發展，同鄉會除將持續推動穩定發展之會務以及各項活動之外，並將致力同鄉共同扶持。聯合會會長李明珠以貴賓身分致詞表達對新舊會長與東灣同鄉會發展之祝福。



於密集之各項會務結束之後，即進行東灣台灣同鄉會年會素具特色之餘興節目。首先登場的是理事鍾振乾(亦是現任聯合會秘書長)與劉幸美夫婦之孫女鍾禮新表演 Oppa Gangnam Style



舞蹈，其精
準舞步配合
快節奏之舞
曲，將現場
氣氛炒熱，
剛交接完之
會長楊博堯
一時興起，
亦上台同舞，



雖未排演，但二人默契十足，現場樂翻天！接下來則是由黃東昇博士與韓淑真夫婦之長公子 Gene Huang 表演婉轉悠揚之無伴奏小提琴獨奏 Chaconne by J.S. Bach。Gene Huang 自幼即習小提琴，目前為軟體工程師，多才多藝，其出色表演精緻細膩、動人心弦！之後由東灣同鄉組成之八人舞群 (黃瑞珍、陳美華、李枝美、林澄玲、林雅美、王淑坤、彭月光及龔清秀) 表演排舞，舞曲有浪漫之 Kiss Me Quick，還有歡樂之 Jingle Bell Rock，她們紅黑相配的舞衣加上曼妙的舞姿，現場閃亮喜氣不已！此次很榮幸邀請到陳碧雲博士與蔡振瑞博士之長公子知名小提琴家 Elbert Tsai 表演

Hungarian Dance No. 17 by Johannes Brahms (transcribed by Kreisler) 及 Hungarian Dance No. 7 by Johannes Brahms (transcribed by Joachim/Heifetz)，由 Aeri Lee 鋼琴伴奏。

Elbert Tsai 具 Oberlin (BA) 及 Rice University (MA) 小提琴演奏學位，並獲南加大 (USC) Artist Certificate，他目前為 San Francisco Ballet Orchestra 之團員，並參與 San Francisco Symphony 演奏，且任教於 Center Stage Strings in Three Rivers。Aeri Lee 亦是古典音樂人，從事宗教音樂方面之工作。

Elbert Tsai 與 Aeri Lee 二人精湛合奏此二名曲，流暢千迴百轉樂音讓東灣同鄉大飽耳福！古典饗宴之後，輪到 東灣台灣同鄉會每年年會



不可少之卡拉OK金曲。不論是夫妻檔之男女深情對唱（范宏典、王淑坤；簡慶生、彭月光），還是各具特色之獨唱（周悅儀、葉敏珠與貴賓李明珠），演唱者均十足投入，博得現場同鄉喝采叫好！



東灣台灣同鄉會年會另一特色為在精彩的各式各樣表演告一段落，不斷穿插令人期待之抽獎，當熱情同鄉捐贈之各禮品傳到獲獎同鄉，大家都為之歡呼。最後，東灣才子郭敏俊以寶島青春行（續）延續去年之台灣鐵路各站之走訪，並隨各站哼唱地方名曲，一幅幅台灣風情畫隨郭敏俊之親和演出不斷浮現腦海，2013年北加州東灣台灣同鄉會年會在郭敏俊帶領大家合唱「台灣」之後畫下完美句點。



東灣台灣同鄉歡樂參加 2013 年歲末卡拉OK比賽暨舞會

文：周悅儀 / 圖：謝季芳/周悅儀

北加州台灣同鄉聯合會在 2012 年 12 月首度舉辦卡拉OK比賽暨舞會，得到很多台灣同鄉熱情響應。聯合會續於 2013 年 12 月 14 日上午在南灣華僑文教中心舉辦 2013 年卡拉OK比賽暨舞會，共有灣區六個同鄉會參加卡拉OK比賽，分別是東灣台灣同鄉會、東南灣台灣同鄉會、中半島台灣同鄉會、北加州台灣長輩會、矽谷台灣同鄉會以及北加州台灣客家會。

此次卡拉OK比賽分為女獨唱、男獨唱以及情歌對唱。每一與賽同鄉會推出四名個人以及一組男女，同時選任一位裁判。本鄉會個人比賽參賽者為簡慶生、蔡清輝、葉敏珠以及周悅儀，簡慶生與彭月光夫婦為情歌對唱代表，本鄉會所選之裁判為唐鐘雄，當日到場之大部分本鄉會鄉親則組成大合唱團隊做非比賽之表演。

節目一開始，歌喉台風俱佳之聯合會會長李明珠即演唱台語歌青春嶺，為



當日緊湊之比賽展開序幕。有了去年的經驗，今年參賽者在服飾裝扮上更見用心，有若登台參加服裝時尚秀，而舞台紅色布幔、燈籠與鞭炮，華麗喜氣萬分，這是一場熱鬧滾滾的盛會。參賽者以及非比賽表演者依其所選，演唱台、客、華、英、日語歌曲，盡其所能詮釋演唱歌曲之意境。而舞台前之舞池亦隨著台上傳出之節奏不同旋律，不斷湧入一對對或一群群舞者，或慢或快、或多或少。一整日感情濃郁的接力演唱與迴旋自在的舞影，記憶灣區鄉親在一個冷冽的冬日歡度2013年歲末！

比賽結束，裁判依歌聲質量、音調準確、歌曲節拍與台風評選出最佳女歌手、最佳男歌手、團體之冠亞軍以及情歌對唱之冠軍，結果最佳男、女歌手以及團體均由矽谷台灣同鄉會取得冠軍(女歌手：何美櫻；男歌手：呂學明)，情歌對唱則由中半島台灣同鄉會摘冠(曾文榮與吳莉莉)。東灣台灣同鄉會亦有不錯之成果，男、女歌手以及團體均居亞(女歌手：周悅儀；男歌手：蔡清輝)。一如本鄉會鄉親當日大合唱之愛拼才會贏，東灣台灣同鄉，讓我們繼續努力！



2014年活動總覽

EBTA 2014 年活動

日期	活動	地點	主辦單位
1/25/2014 (星期六) 10:00 am – 3:00 pm	歡慶春節 Lunar New Year Celebration	王朝海鮮酒家 Dynasty Seafood Restaurant 10123 N. Wolfe Road, Cupertino	TAFNC
2/22/2014 (星期六)	228 紀念音樂會 228 Memorial Concert	TBA	TAFNC
3/22/2014 (星期六)	東灣藝文沙龍 East Bay Art Appreciation	EBFUMC 東灣台灣基督教會 1755 Sunnyvale Ave. Walnut Creek, CA	EBTA
5/10/2014 (星期六)	台灣文化節 Taiwanese Cultural Festival	Union Square, SF	TAFNC
5/31/2014 (星期六)	端午節 Dragon Boat Festival	EBFUMC 東灣台灣基督教會 1755 Sunnyvale Ave. Walnut Creek, CA	EBTA
8/16/2014 (星期六)	夏季烤肉會 Summer Picnic	TBA	EBTA & SEBTA
September (TBA)	秋遊 Field Trip	TBA	EBTA
December (TBA)	2014 EBTA 年會 2014 EBTA Annual Meeting	EBFUMC 東灣台灣基督教會 1755 Sunnyvale Ave. Walnut Creek, CA	EBTA

EBTA: 東灣台灣同鄉會; EBFUMC: 東灣台灣基督教會; SEBTA: 東南灣台灣同鄉會

TAFNC: 北加州台灣同鄉聯合會; TBA: To Be Arranged

東灣台美人社區服務中心定期活動

名稱	時間	老師	附註
健康生活講座 Healthy Living Academy	1:45-3:30 pm Sundays	特別邀請主題專家	任何星期日
生活智慧分享 Life Wisdom Sharing	1:45 – 3:30PM Sundays	特別邀請主題專家	任何星期日
園藝分享 Gardening Seminars	12:00 – 3:00PM or 4:00 - 7:00PM, Saturdays	特別邀請園藝家庭	任何星期六地點在 Host 家庭
開講坐談 Experience	11:00AM – 2:30PM Every 2 nd , 4 th	None	Snack is provided

活動地點 (Location): 1755 Sunnyvale Ave., Walnut Creek, CA 94597; Tel: 925-943-1925.

詳細情形請洽: 林天德 (925)754-7962 or tender.lin@gmail.com

歡迎新會員

劉光道 Danville 郭忠 Castro Valley 洪素娥 Oakland

何進坤 & 杜琇瑜 Concord 林政原 & 徐紫綾 Moraga

謝謝捐款

EBTA 感謝並歡迎同鄉的關心及免稅的捐款贊助。鄉親們除了直接捐給 EBTA 外 (通訊住址 P.O. Box 1335, Danville, CA 94526)，也可以經過您們服務機構的 United Way 捐錢給 EBTA。只需在認捐單上寫上 EBTA 及其 Agency No. (925718-0) 和 Tax ID (68-0266165) 就可。近期捐款的同鄉芳名如下。若有遺漏，請同鄉原諒，並請通知周悅儀及阮幸子。

顏江泉，李信美 \$1,000

史慶璞，周悅儀 \$200

吳珀英 \$200

張金榮，阮幸子 \$100

王寶爍，楊瑤琴 \$100

蔡念任，陳綺天 \$100

陳文雄，洪佳西 \$100

徐榮壽，蔡惠美 \$100

張良瑞、沈淑瓊 \$120.25

廖啓榮，林齡圭 \$80

趙正雄，王美代 \$60

高文惠 \$55

劉華勝，陳惠香 \$55

郭正信，林敏 \$50

東灣台灣同鄉會會員資料表
EBTA Membership and Information Form

Please check one: New Member Current Member

Annual Membership Fee: \$25/family; \$15/single person

EBTA needs your financial support and appreciates your generous donations.

Donation: \$10 \$20 \$25 \$50 \$100 other

(Donation of \$50 and more is eligible for membership fee waiver for the year.)

Please make your check payable to:

EBTA

And mail check and form to:

EBTA P.O.

Box 1335

Danville, CA 94526

Personal Information

Please complete the following if you are a new member or if there are any changes to your personal information (i.e. you have moved, changed phone numbers, etc.). Please fill in your e-mail address if you have one.

Family Member

Taiwanese Name

English Name

Mr._____

Mrs./Ms._____

Address_____

Home phone:_____ Work phone:_____

Cell:_____ Fax:_____

E-mail:_____

Profession/Occupation:_____

Waiver

I and my family members are joining the East Bay Taiwanese Association (EBTA) to support EBTA and to participate in activities sponsored by EBTA. Participation in any EBTA sponsored or co-sponsored activities are strictly on a voluntarily basis. I hereby agree that EBTA, its officers, directors, volunteers, or administrators shall not be held liable for any illness or injury sustained resulting from attending the events, participating in the activities, or traveling to and from the events that are sponsored or co-sponsored by EBTA.

Signature: _____

Date: _____

吳真真

ChenChen Kan, CRS

房地產經紀



通曉國、台、客、英語

- 二十六年經驗，專業知識豐富，誠信負責
- 所經手之房地產業務，90% 均由所服務過的客戶介紹推薦

★吳真真的服務讓人心安而滿意★

專精東灣

Alamo, Blackhawk, Danville, San Ramon, Dublin,
Pleasanton, Pleasant Hill, Walnut Creek, Lafayette,
Moraga, Orinda, Fremont 等地區

Cellular: 925-360-1423

(O): 925-648-5330



4105 Blackhawk Plaza Circle, Danville CA 94506

Website: www.ChenChenKan.com

Email: chenchenkan888@gmail.com



資深地產經紀 Lucy Liou 談

如何在第一時間讓買家喜歡您的房子

大多數的買主往往都是憑對房子的第一眼印象來決定買哪一棟房子的，也就是說當買主開車停到你們家門口的 60 秒之內，將會決定他們要不要買這棟房子。所以想要儘快以好價錢來賣掉房子，除了挑選專業房地產經紀人及合理訂價之外，如何增加房子可看性是相當重要的。

首先從房子的外觀講起，除了草皮整理、樹木修剪、最好還能種植五顏六色的花草來增加房子的美觀。除此之外，修理損毀圍牆並重新粉刷、Power Wash 房子的外圍、粉刷大門並把太舊的門把換新也是很重要的。有的房子外觀雜亂無章不說，樹木很久沒有修剪，雖然房子裡面布置的很漂亮，屋主其實花了不少錢整理內部，但是卻很難吸引買主想進去參觀並進一步出價買這棟房子的欲望。

大部分的人喜歡的房子通常都是窗明几淨，寬敞舒適的。所以根據這個原則來看，第一重要的就是把多餘的家具收起來並整理櫥櫃，因為多餘的家具、雜亂的櫃子讓房子看起來很窄小。還有地板如果不能換新的話，最少要做細節清洗。重新粉刷內部更是一個不貴又能讓房子內部煥然一新的投資。要特別建議賣方當您考慮油漆顏色時，不要放太多個人的色彩進去，要讓買主有想像自己住在裡面的空間。

最後在展示房屋的期間，要特別注意避免煮菜的油煙味，保持空氣清新、新鮮空氣流通、不要把窗簾關起來，而是要把燈打開以增加房子的明亮度，除此之外放一些輕柔的音樂等，這樣才能夠給買主留下難忘的好印象。

Lucy Liou 專精 Danville、San Ramon、Dublin 和 Pleasanton 地區房地產，多年經驗，專業知識豐富，誠信負責。若有興趣知道更多有關 Danville、San Ramon、Dublin 和 Pleasanton 地區房地產最新資訊，請電：925-819-0752。或上網查詢：

- <http://danvilleneighborhoodssearch.com>
- <http://sanramonneighborhoodssearch.com>
- <http://dublinneighborhoodssearch.com>
- <http://pleasantonneighborhoodssearch.com>
- 中文部落格：http://www.trulia.com/blog/lucy_liou



Judy Liao

Direct: (925) 783-6691

ANTEC REALTY

DRE Lic#01720301

Blog: <http://judyliao-realtor.blogspot.com/>

北灣房地產顧問 Judy Liao 專精北灣房地產,

**涵括區域: Antioch, Brentwood, Oakley, Pittsburg, Martinez,
Concord, Walnut Creek, Danville, Bay Point and surrounding area .**

***誠懇, 盡責, 為您爭取利益 (Help to reach your goal)**

***專精銀行屋, 短售, 換屋和投資 (Buy, Sell, Short Sale, Investment)**

***流利國語, 台語, 英語 (Mandarin, Taiwanese, English)**

***請來電索取 MLS 買賣房屋資訊 (Call me for MLS Marketing Info)**

東灣台灣同鄉會 EBTA
East Bay Taiwanese Association
P.O. Box 1335
Danville, CA 94526

Address Correction Requested